

Riturnella

Tu rinnina chi vai lu maru maru
oi riturnella tu rinnina chi vai lu maru maru

Ferma quantu ti dico dui paroli
ohi riturnella ferma quantu ti dico dui paroli

Corri a jettari lu susiru a mari
ohi riturnella corri a jettari lu suspiru a mari

Pe vidiri se mi rispunna a lu miu beni
ohi riturnella pe vidiri se mi rispunna a lu mio beni

No 'mmi rispunna no è troppu luntanu
ohi riturnella no 'mmi rispunna no è troppu luntanu

E suttu 'a na friscura chi sta durmennu

Poi si ripigghia cu lu chiantu all'occhi

Si stuja l'occhi e li passa lu chiantu

Piglia nu muccaturu lu vaju a lavu

Poi ti lu spannu a lu peru de rosa

Poi ti lu mannu a Napoli a stirari

Poi ti lu cogghju a la napulitana

Poi ti lu mannu ccu u ventu a purtari

Ventu va portacellu a lu miu beni

Mera ppe' nu' ti cada pe' supra mari

Ca perdo li siggilli ohi di stu cori
oi riturnella ca perdo li siggilli oi di stu cori

Traduzione

Tu rondine che vai per mare
ferma che ti dica due parole
vorrei gettare il sospiro a mare
per vedere se mi risponde il mio amore
non mi risponde, no, è troppo lontano
é sotto una frescura che sta dormendo
poi si risveglia col pianto agli occhi
si asciuga gli occhi e gli passa il pianto
piglia un fazzoletto te lo vado a lavare
poi te lo stendo ai piedi di una rosa
poi te lo mando a Napoli a stirare
poi te lo raccolgo alla napoletana
poi te lo faccio portare dal vento
vento va' portalo al mio bene
attento che non ti cada in mezzo al mare
ché perde i sigilli di questo cuore.

dal libro di Danilo Gatto “Suonare la tradizione” - manuale di musica popolare calabrese – Rubettino editore 2007).